



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO
DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE,
CULTURE E MEDIAZIONI

Canada

Québec

AISC 2023

CONVEGNO INTERNAZIONALE ASSOCIAZIONE ITALIANA DI STUDI CANADESI



**UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO
DIPARTIMENTO DI LINGUE LETTERATURE CULTURE E MEDIAZIONI**

29 novembre - 1 dicembre 2023

Palazzo Greppi - Via S. Antonio 12, Milano

***Les cultures du Canada :
au-delà du passé, vers l'avenir***

***The Cultures of Canada:
Beyond the Past, Towards the Future***

***Le culture del Canada:
oltre il passato, verso il futuro***

ORGANIZZATORI: Cristina
Brancaaglioni, Marco Modenesi

COMITATO SCIENTIFICO: Cristina
Brancaaglioni, Luigi Bruti
Liberati, Ylenia De Luca,
Alessandra Ferraro, Sabrina
Francesconi, Anna
Mongibello, Elena Lamberti,
Marco Modenesi, Chiara
Molinari, Oriana Palusci,
Biancamaria Rizzardi

COMITATO ORGANIZZATIVO: Cristina
Brancaaglioni, Francesca
Paraboschi, Claudia Cagninelli,
Michael Lioi, Beatrice Donferri,
Laura Macrelli

SITO WEB

<https://aisc2023.unimi.it/>

AISC 2023

LES CULTURES DU CANADA : AU-DELÀ DU PASSÉ, VERS L'AVENIR THE CULTURES OF CANADA: BEYOND THE PAST, TOWARDS THE FUTURE LE CULTURE DEL CANADA: OLTRE IL PASSATO, VERSO IL FUTURO

Mercredi/Wednesday 29/11/2023

Sala Napoleonica	
Présidence /Chair: Marco MODENESI h. 13.00 - Ouverture des travaux et allocutions de bienvenue / Conference opening and welcome speeches h. 13.30-14.30 - Conférence plénière / Plenary talk Benoît MELANÇON, <i>Le sport national des Québécois : parler de langue</i>	
SALA NAPOLEONICA - H. 14.30-16.30 <i>LANGUE ET CULTURE/LANGUAGE AND CULTURE</i> PRÉSIDENTE /CHAIR: Benoît MELANÇON	SALA FOTOGRAFI - H. 14.30-16.30 <i>MIGRATIONS / MIGRATIONS</i> PRÉSIDENTE /CHAIR: Carmen CONCILIO
<ul style="list-style-type: none">- Tomasz SOROKA, Unveiling Canada's Language Policies and Practices beyond Official Bilingualism- Francesca D'ANGELO, Globalization, Communication, and the Interplay of Languages and Cultures in Canada- Franck MIROUX, The Indigenous languages of Canada: from obliteration to survivance- Nicole NOLETTE, Conciliation, réconciliation, plurilinguisme : Représentations des rapports entre Autochtones et Allochtones dans le théâtre québécois	<ul style="list-style-type: none">- Mattia SCARPULLA, Narrations migrantes. Réflexion sur des dispositifs pédagogiques mêlant création littéraire et action sociale- Concetta M. SIGONA, The shifting dynamics of acculturation in Italian Canadian women writings- Magdalena MARCZUK-KARBOWNIK, Ukrainian minority and immigration to Canada in the face of Russian Ukrainian war- Grigorios ILIOPOULOS, Soviet and Jewish Identities within Canadianness and the Importance of Residence in David Bezmozgis' <i>Natasha and Other Stories</i> and <i>Immigrant City</i>
SALA NAPOLEONICA - H. 16.30- 18.30 <i>LITTÉRATURES / LITERATURES</i> PRÉSIDENTE /CHAIR: Gerardo ACERENZA	SALA FOTOGRAFI - H. 16.30- 18.30 <i>DROITS / RIGHTS</i> PRÉSIDENTE /CHAIR: Biancamaria RIZZARDI
<ul style="list-style-type: none">- Gerardo ACERENZA, Langues et cultures du Canada dans <i>Tas-d'roches</i> de Gabriel Marcoux Chabot- Sylwia BOROWSKA-SZERSZUN, Medievalism and Cultural Plurality in Guy Gavriel Kay's Fantasy Fiction- Elena RAVERA, <i>L'Album multicolore</i> de Louise Dupré : raconter le Québec entre autobiographie et témoignage- Andrea FANTON, <i>Barbe Blue le maudit Québécois</i> de Camille de Cussac : réécriture et illustration d'un conte perraultien en sauce québécoise	<ul style="list-style-type: none">- Agostina LATINO, Alla ricerca del tempo perduto: dal multiculturalismo all'interculturalismo- Stéphane PAQUIN, The Quebec model 60 years after the Quiet Revolution. Legacies, characteristics, challenges- Sara RICCETTI, Canada's Legal Pluralism and the Revitalization of Indigenous Legal Orders: an Overview- Christopher KIRKEY, Perceptions of Canadian Identity from Abroad: How Externality Influences an Understanding of Canada

Jeudi/Thursday 30/11/2023

<p>Sala Napoleonica h. 9.00-10.00 - Conférence plénière / Plenary talk</p> <p>Présidence /Chair: Luigi BRUTI LIBERATI Luca CODIGNOLA, <i>Mezzo secolo di Canada: un itinerario di ricerca e di conoscenza</i></p>	
<p>SALA NAPOLEONICA - H. 10.00-11.30 <i>SUR LES PLANCHES / ON STAGE</i> PRÉSIDENTE /CHAIR: Cristina BRANCAGLION</p>	<p>SALA FOTOGRAFI - H. 10.00-11.30 <i>LANGUE ET CULTURE / LANGUAGE AND CULTURE</i> PRÉSIDENTE /CHAIR: Paola PUCCINI</p>
<ul style="list-style-type: none"> - Sabrina FRANCESCONI, <i>Hallelujah</i> by Leonard Cohen: beyond the past, into the future - Manuela FRANZIA, A proposal of translation and subtitles of <i>Anne of Green Gables – The Musical</i> as a bridge between languages and cultures - Eleonora SASSO, AVT and <i>NFB</i> Indigenous-Made Animation Films 	<ul style="list-style-type: none"> - Milica MARINKOVIĆ, La perception identitaire et linguistique chez certains écrivains translingues au Québec - Francesco ATTRUIA, De la conscience à la compétence métalinguistique : comment le discours littéraire forge l'autorité de l'écrivain et légitime une langue minoritaire - Pamela VACHON et Nadine VINCENT, <i>ExpoDicos</i> : exploration lexicographique des sources du français québécois
<p>SALA NAPOLEONICA - H. 11.30-13.00 <i>ÉDUCATION / EDUCATION</i> PRÉSIDENTE /CHAIR: Sabrina FRANCESCONI</p>	<p>SALA FOTOGRAFI - H. 11.30-13.00 <i>MIGRATIONS / MIGRATIONS</i> PRÉSIDENTE /CHAIR: Luca CODIGNOLA</p>
<ul style="list-style-type: none"> - Giada SILENZI, L'enseignement au féminin en Nouvelle-France. Marguerite Bourgeoys - Marica MAZUREK, The innovation in the Canadian educational institution and cultural differences in managerial approach - Emanuela ROSSI, Who owns the right to represent someone else? The Indigenization of Canadian Museums. Some exemplary cases. 	<ul style="list-style-type: none"> - Michal OBSZYNSKI, Revisiter l'histoire de la renaissance africaine depuis le Canada : Blaise Ndala et la littérature noire canadienne - Agnieszka MALEK, Coinvolgersi o non coinvolgersi? Rimesse politiche e pratiche transnazionali dei migranti polacchi in Canada - Guido D'ELIA, Insights into 21st Century Italian Migration Patterns in Canada
<p>Sala Napoleonica h. 14.00-15.00 - Conférence plénière / Plenary talk</p> <p>Présidence /Chair: Alessandra FERRARO Danièle LEBLANC, <i>Transdisciplinarité et création : de la mise en scène aux arts visuels et à l'écriture</i></p>	
<p>SALA NAPOLEONICA - H. 15.00-17.00 <i>LITTÉRATURES / LITERATURES</i> PRÉSIDENTE /CHAIR: Héliane VENTURA</p>	<p>SALA FOTOGRAFI - H. 15.00-17.00 <i>CULTURES AUTOCHTONES / INDIGENOUS CULTURES</i> PRÉSIDENTE /CHAIR: Anna MONGIBELLO</p>
<ul style="list-style-type: none"> - Linda MORRA, Jane Rule and <i>The Body Politic</i>: Imagining the Futures of LGBTIQ+ Communities - Angela BUONO, Marie-Claire Blais et la tradition de demain - Daniela FARGIONE, "Making the Impossible Possible": Alienness in Nalo Hopkinson's short stories - Ewelina BEREK, Une nouvelle histoire américaine en français 	<ul style="list-style-type: none"> - Klára KOLINSKÁ, Rage and Astonishment: Two Personalized Histories of Indigenous Canada - Ewa DRAB, Cultural Diversity in Canadian Fantasy Literature by Female Writers - Petr KYLOUŠEK, Les modèles identitaires et la littérature autochtone du Québec - Carmen ANDREI, Revendications identitaires dans la littérature autochtone d'expression française au Québec
<p>Sala Napoleonica - h. 17.00 Assemblea dei soci AISC</p>	
<p>Dîner social / Conference dinner</p>	

Vendredi/Friday 1/12/2023

<p>Sala Napoleonica h. 9.00-10.00 - Conférence plénière / Plenary talk</p> <p>Présidence /Chair: Oriana PALUSCI Héliane VENTURA, <i>The Naturalcultural World of the Future According to Margaret Atwood</i></p>	
<p>SALA NAPOLEONICA - H. 10.00-12.00 <i>CULTURES AUTOCHTONES / INDIGENOUS CULTURES</i> PRÉSIDENTE /CHAIR: Linda MORRA</p>	<p>SALA FOTOGRAFI - H. 10.00-12.00 <i>LITTÉRATURES / LITERATURES</i> PRÉSIDENTE /CHAIR: Chiara MOLINARI</p>
<ul style="list-style-type: none"> - Anna MONGIBELLO, The Multimodal Articulation of Hate towards Ethnic Minorities in Canada: The Case of Anti-Indigenous Memes - Jennifer ANDREWS, The Limits of Canadian Exceptionalism: <i>Come From Away</i> and <i>Nîpawistamâsowin: We Will Stand Up</i> - Maria Cristina SECCIA, Indigenous Peoples and their Lands in Translation: The Case of Lonely Planet's Canada into Italian - Magdalena GRYCAN, Allégorie et dystopie au service de l'inexprimable : comment la littérature de jeunesse rend compte du passé douloureux du Canada ? 	<ul style="list-style-type: none"> - Paola PUCCINI, <i>Kuessipan</i> et <i>Muliats</i>, deux projets de médiation pour la construction d'une nouvelle relation interculturelle au Québec - Mattia ARIOLI, Healing the Scars Left by Colonialism: Clayton Thomas-Müller's <i>Life in the City of Dirty Water</i> - Damien MOUGEOT, La création artistique et littéraire comme armes de la colonialité du pouvoir dans <i>Champion et Ooneemeetoo</i> de Tomson Highway - Ewelina FELDMAN-KOŁODZIEJUK, The emotional geography of St. John's in <i>Small Game Hunting</i> at the Local Coward Gun Club by Megan Gail Coles
<p>SALA NAPOLEONICA - H. 13.00-15.00 <i>ARTS ET LITTÉRATURES / ARTS AND LITERATURES</i> PRÉSIDENTE /CHAIR: Elena LAMBERTI</p>	<p>SALA FOTOGRAFI - H. 13.00-14.30 <i>DROITS / RIGHTS</i> PRÉSIDENTE /CHAIR: Angela BUONO</p>
<ul style="list-style-type: none"> - Carmen CONCILIO, Mental Health and Italian-Canadian Literature - Francesca PARABOSCHI, Enfermement, sauvagerie et hostilité chez Jacques Benoit (<i>Jos Carbone</i> et <i>Le Petit Monsieur</i>) - Vincent RASMUSSEN, Creating "Norland" in Canada's literary imagination - Robert CUPIDO, The Battle of the Winnipeg Cenotaph: Conflicting Memories and Contested Identities in a Divided City 	<ul style="list-style-type: none"> - Kristine PLOUFFE-MALETTE, L'Entente sur les tiers pays sûrs revisitée à la lumière de l'article 15 de la <i>Charte canadienne des droits et libertés</i> - Jennifer TUNNICLIFFE, Counter-Narratives of Multiculturalism: The Radical Right in 1970s Canada - Jamie JELINSKI, Raoul Delorme's Skull: The Post-Trial Afterlife of a Murder Victim's Remains
<p>SALA NAPOLEONICA - H. 15.00-15.30 CLÔTURE DES TRAVAUX / CONFERENCE CLOSING</p>	